

Превосходный сервис с самого начала

Как водится, через каждые два года внимание мировых производителей крупногабаритных станков концентрируется на Пекине. И в этом году в очередной раз распахнет свои двери CIMT, одна из четырех важнейших выставок этой отрасли. Но не только в этой связи Китай снова в центре её интересов: в 2011 г. на эту страну пришлось 37 % мирового оборота станков. Для производителей здесь возник рынок, который характеризуется не только большим успехом сбыта, но и высокой степенью взыскательности.

«В Китае мы наблюдаем некоторые тенденции. С одной стороны, китайские производители стали более активными в стремлении производить продукцию лучшего качества. С другой – в силу роста расходов по содержанию персонала усиливается давление на повышение производительности, которое должно обеспечить конкурентоспособность», - говорит Дитмар Вайс, управляющий фирмы WaldrichSiegen. «Кроме того, мы знаем по собственному опыту, что различные процессы обработки на крупных станках, такие, как токарная и фрезерная, уже интегрируются на одном станке», - дополняет руководитель доктор Штефан Витт. Такое развитие имеет два следствия: существенное возрастание требований к оборудованию в целом, и фокусирование китайской промышленности на крупногабаритных станках WaldrichSiegen, которые гарантируют соответствие подобным требованиям.

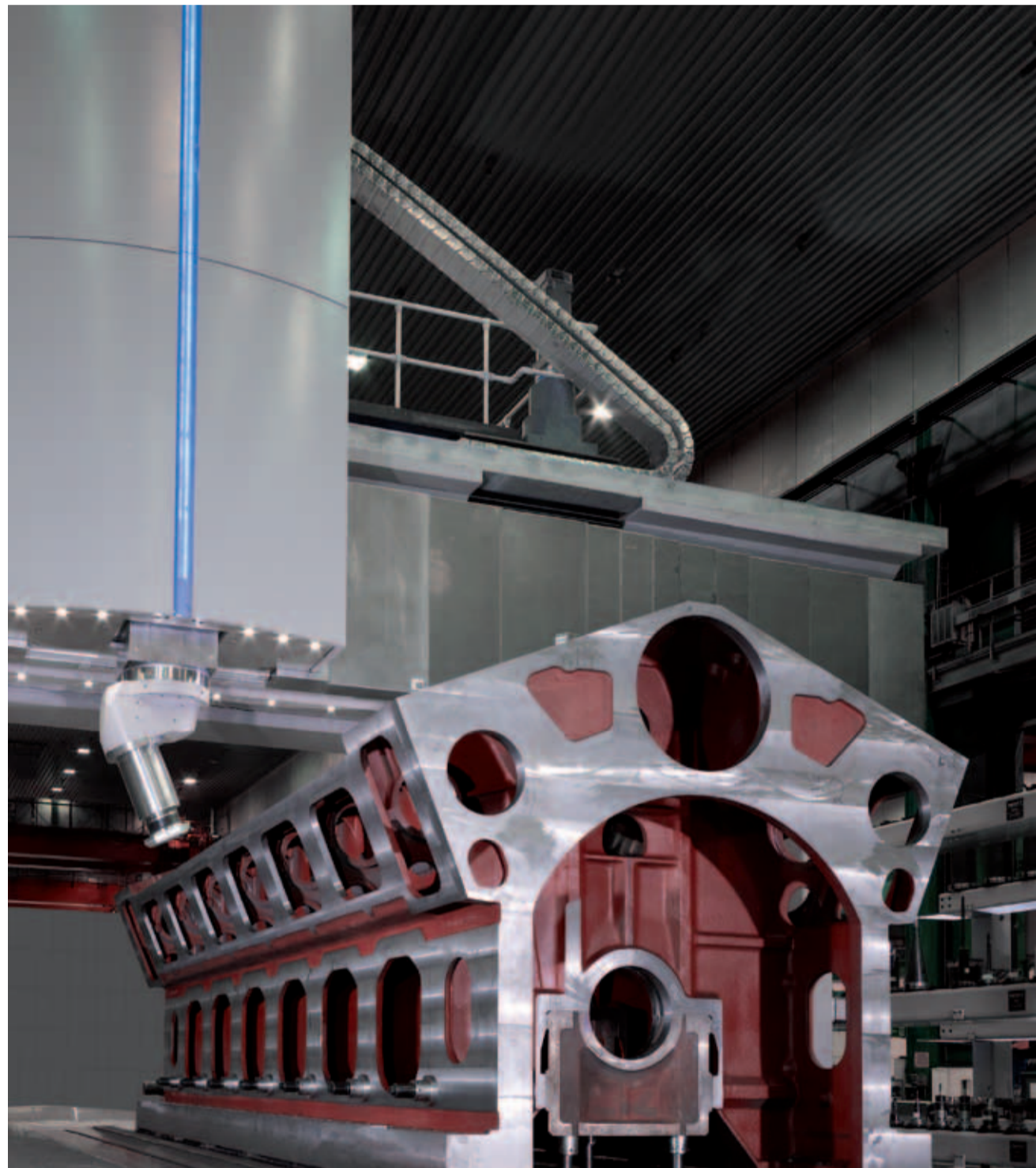
Успехи продаж в Китае в последнее время подтверждают эту тенденцию: в прошлом году Dongfang Heavy Machinery заказала крупногабаритный станок ProfiMill в исполнении с подвижным порталом; на фирме Dongfang Turbine только что запустили один токарный станок ProfiTurn (см. стр. 2); с начала этого года на

предприятии Shanghai Machine Tool Works (SMTW) уже работает один станок ProfiMill, а два следующих фрезерных станка для Jinan Diesel Engine Co. Ltd. как раз прошли успешную предварительную приемку на заводе производителя в Бурбахе (стр. 3).

Наряду с качеством, точностью и эффективностью станков причиной этих успехов, по мнению доктора Витта, является превосходный сервис, предлагаемый китайскому рынку фирмой WaldrichSiegen: «Благодаря собственным производственным площадкам, сервисной организации в Цзянине и представительству в Пекине мы на протяжении всего жизненного цикла станка – от продажи до модернизации – в прямом контакте с клиентами. Кроме того, на наших предприятиях в Германии есть китайские сотрудники, обеспечивающие поддержку заказчикам в процессе их обучения».

Для придания большей интенсивности контактам с заказчиками из Китая WaldrichSiegen, как и в прошлом году, принимает участие в выставке CIMT совместно с UnionChemnitz. Благодаря присоединению в 2011 г. этого производителя горизонтально-расточных станков предприятия HerkulesGroup могут теперь предлагать более широкий спектр продуктов. «Отклики наших клиентов были до сих пор чрезвычайно положительными. Заказчикам, у которых есть интерес к портальным фрезерным станкам, мы сейчас можем предложить и горизонтально-расточные – причем всё это из одних рук», - поясняет Дитмар Вайс.

В рамках совместных проектов с фирмами SMTW и Jinan Diesel Engine Co. Ltd., а также в связи с большим интересом китайских клиентов, WaldrichSiegen проведет в этом году ряд семинаров в Китае. Помимо презентаций последних технических инноваций в центре внимания будут прежде всего специалисты по



Точно и эффективно – ProfiMill для Jinan Diesel Engine Co. во время приемки на заводе в Бурбахе

применению портальных фрезерных станков WaldrichSiegen. Станки будут демонстрироваться в процессе работы на производстве заказчиков. «Кроме того, китайские специалисты поведают нам о своем опыте их

использования», - говорит доктор Штефан Витт.

Выигрывают при таком обмене знаниями обе стороны: китайские клиенты видят возможности параллельного повышения производительности и

качества, WaldrichSiegen – получает из первых рук информацию об изменениях в требованиях китайской промышленности и сообразно этому оптимизирует свои станки.



- Новый человек на ведущей позиции
- Точность, умноженная на три
- Концепция «индивидуального пошива» для изготовленных «по мерке» двигателей
- Новое поколение электроэрозионных текстурирующих (EDT) станков в Японии
- Через 50 лет вновь на современном техническом уровне

Осмотрительно и с большим чувством ответственности, почти десять лет подряд разделяя он со мной руководство предприятием – в начале 2013 г. хорошо известный вам управляющий фирмы WaldrichSiegen Дитмар Вайс покидает свой пост. Его преемником станет доктор Штефан Витт, руководящий до этого отделами механических конструкций и развития.

Когда Дитмар Вайс впервые заговорил на тему «регламентация преемственности руководства», мне очень хотелось задвинуть ее в долгий ящик. С огромной проницательностью, стратегическим чутьем и невероятной энергией вел Дитмар Вайс фирму уже начиная с 2004 г. Успехи этого периода и доверие, которое всегда оказывали ему сотрудники фирмы, свидетельствуют о его обширных знаниях и опыте, а также огромных заслугах перед фирмой.

В течение всего времени на WaldrichSiegen Дитмар Вайс был неизменно надежным партнером – как для наших клиентов, так и для меня лично. В период нашего коллективного руководства мы порой расходились во мнениях, но благодаря его конструктивному подходу всегда быстро приходили к единому знаменателю. С одной стороны, Дитмар Вайс – приверженец WaldrichSiegen до мозга костей, с другой – коммерсант высокого порядка, позволяющего защищать интересы всей HerkulesGroup.

Дитмар Вайс не был бы самим собой, если бы заведомо и основательно не продумал вопрос о своем преемнике. Он предложил мне в ходе упорядоченного процесса передачи руководства назначить управляющим WaldrichSiegen доктора Штефана Витта. На это я согласился охотно: доктора Витта я знаю и ценю как активного, заинтересованного, технически компетентного и лояльного лидера, которому доверяют как сотрудники, так и наши партнеры по бизнесу.

И было еще одно обстоятельство, облегчившее мне принятие этого решения: Дитмар Вайс заверил меня, что и в будущем будет всемерно поддерживать доктора Витта своими знаниями и опытом. В качестве старшего вице-президента с генеральной доверенностью и управляющего фирмы UnionChemnitz он и впредь будет в распоряжении нашей группы предприятий.

Таким образом мы нашли то решение для наших сотрудников и партнеров, которое во всех отношениях обеспечит непрерывность в жизнедеятельности предприятия, а с помощью WaldrichSiegen – уверенно выведет в будущее.

Новый человек на ведущей позиции

С начала года новым управляющим WaldrichSiegen стал доктор Штефан Витт, руководящий до этого отделами механических конструкций и развития. Он стал преемником Дитмара Вайса, который с 2004 года руководил предприятием совместно с Кристофом Тома.

Господин Вайс, почему именно сейчас для Вас имеет смысл передавать свои полномочия руководителем?

Дитмар Вайс: собственно говоря, я уже давно принял это решение, согласовав его с г. Тома. Доктор Штефан Витт работает на WaldrichSiegen уже три года и очень хорошо знает фирму. Пока я еще могу оказывать ему поддержку и систематически, упорядоченно передавать все задачи. Мы были единодушны в том, что это было лучшим решением в подходящее время.

Почему Вы предложили доктора Витта в качестве своего преемника?

Дитмар Вайс: с одной стороны, у него блестящая подготовка в лаборатории станкостроения Технического университета в Аахене, где он в последнее время руководил отделом машинной техники на кафедре технологии станкостроения, и поэтому в этой области он, безусловно, специалист. А наряду с его профессиональной компетентностью не менее важен фактор личности. Он пользуется полным доверием наших сотрудников, которые также повлияли на это решение.

Г. доктор Витт, сейчас Вы получаете полную поддержку господина Вайса с его огромным опытом. Чему Вы можете у него поучиться?

Доктор Штефан Витт: прежде всего я считаю этот упорядоченный переход-

ный период очень важным. Благодаря своей предшествующей деятельности в качестве руководителя конструкторского отдела я детально знаком как с оборудованием, так и с процессами развития на предприятии. И тем не менее поддержка господина Вайса приносит мне большую пользу. Он обладает обширнейшим опытом не только как профессионал по продажам, но и как чрезвычайно успешный руководитель такой фирмы, как WaldrichSiegen. Я искренне рад возможности получать его помощь.

Вы принимаете WaldrichSiegen в не легкий период для экономики в целом. У Вас уже есть стратегии на будущее фирмы?

Доктор Штефан Витт: мы используем снизившуюся в данный период загрузку производства для того, чтобы совершенствовать и максимально оптимизировать имеющиеся продукты. Но в полной мере мы разрабатываем также и абсолютно новые продукты, например, вертикальный токарный станок. Таким образом мы стремимся предложить нашим клиентам более обширную палитру станков из одних рук – высококачественные и эффективные концепции станков с отличной отметкой „made in Germany“, которую WaldrichSiegen имеет уже свыше 175 лет.

Господин Вайс, вернемся в прошлое: если бы Вам нужно было подвести итоги всему периоду на WaldrichSiegen, то как бы они выглядели?

Дитмар Вайс: если коротко – чрезвычайно интересный, но и не менее требовательный этап. Это было хорошее время, в течение которого мы многого достигли. Коллектив сотрудников как на фирме WaldrichSiegen, так и на UnionChemnitz – в полном составе. Господин Тома и я сделали все возмож-



Доктор Штефан Витт (слева) становится преемником Дитмара Вайса (справа) в качестве управляющего WaldrichSiegen.

ное для того, чтобы укрепить фирму на здоровой рентабельной основе, добившись оптимального сочетания технических возможностей, экономического мышления и близости к нашим заказчикам. Думаю, что именно эта основная комбинация привела WaldrichSiegen к тому стабильному положению, в котором фирма сегодня и пребывает.

Я полагаю, что преемственность руководства мы отрегулировали вовремя. Теперь у нас есть возможность передать эстафету новому поколению на проторенном пути.

Господин Вайс, доктор Витт, большое спасибо за беседу!

Точность, умноженная на три

Фирму WaldrichSiegen и крупнейшего китайского производителя турбин Dongfang Turbine Co. связывает многолетнее партнерство. Когда в 2012 г. там был запущен ProfiTurn, то это уже означало третий по счету токарный станок производства WaldrichSiegen для данного предприятия. Еще в 1989 г. Dongfang заказала первый токарный станок на WaldrichSiegen; в 2008 г. – второй. С момента ввода в эксплуатацию оба станка с высочайшей точностью и к полному удовлетворению заказчика работают на этом производстве.

Благодаря этим отличным рекомендациям, качеству и производительности, убедительно проявляющимся каждый день, выбор при новой инвестиции в очередной раз пал на фирму WaldrichSiegen – на станок ProfiTurn

2500. Его задачей будет точная обработка роторов турбин весом до 150 т, диаметром 2500 мм и длиной 15000 мм. Начиная с приемки в прошлом году станок демонстрирует предельно высокие точности. ProfiTurn является частью нового этапа на предприятии Dongfang Turbine: во время опустоши-

тельного землетрясения 2008 г. в Сихуане большая часть производственного корпуса фирмы была разрушена. Трагедия унесла жизни нескольких сотен сотрудников и оставила свыше тысячи тяжело раненных человек. Всего лишь за два последующих за этим ужасным ударом года предприятию удалось

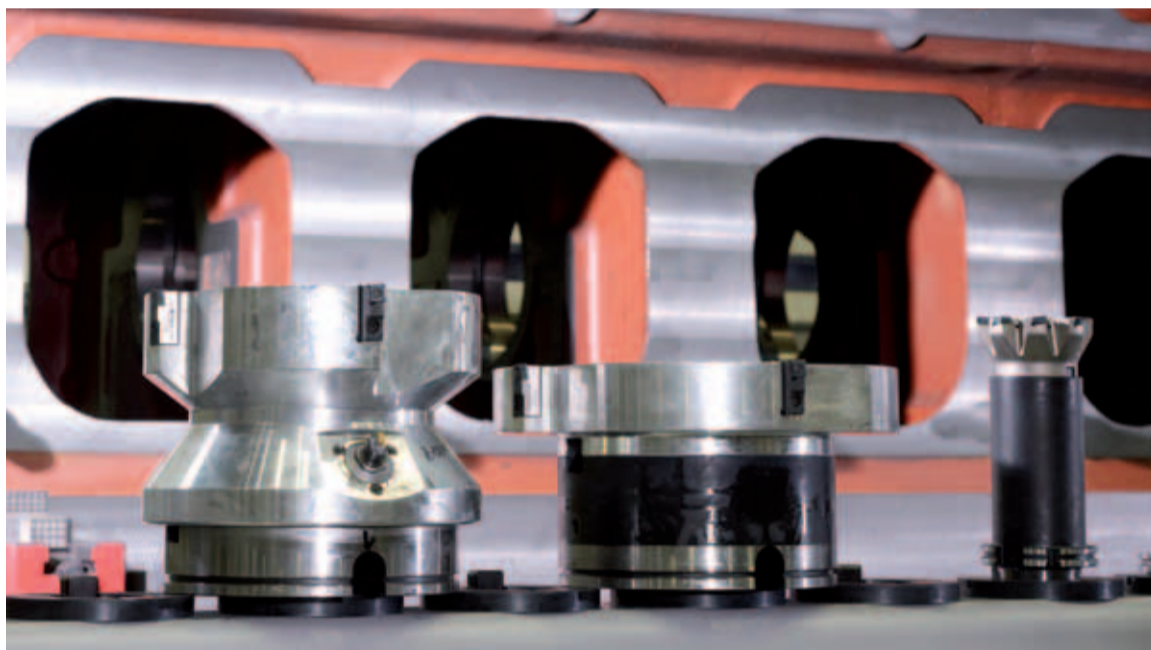
перезабазировать основную производственную площадку из разрушенного Ханванга в Деян. Предметом гордости для WaldrichSiegen является то обстоятельство, что поставка станка ProfiTurn станет вкладом в успех фирмы Dongfang Turbine.

Stefan Elze



Синоним точности и качества – станок ProfiTurn производства WaldrichSiegen.

Концепция «индивидуального пошива» для изготовленных «по мерке» двигателей



ProfiMill для JDEC оснащен полноавтоматическими устройствами для смены агрегатов и инструментов

Портальные фрезерные станки конструктивного ряда ProfiMill определяют масштабы точности и производительности – в этом уже убедились самые известные в мире клиенты. Всего лишь спустя несколько лет после разработки новой конструкции WaldrichSiegen может предъявить рекомендации из всех значительных сфер производства – станкостроения, энергетики, двигателестроения и общего машиностроения.

Один из примеров – фирма Jīnap Diesel Engine Co. Ltd., которая для своего производства двигателей сделала ставку на WaldrichSiegen и станок ProfiMill. В конце лета 2013 г. на заводе JDEC будут запущены два портальных фрезерных станка для обработки газовых двигателей. Этот заказ предусматривает не только поставку оборудования с необходимыми для обработки инструментами и зажимными приспособлениями, но и разработку комплексной методики и обрабатываемых программ.

Поскольку для изготовления блоков двигателей часто необходима обработка труднодоступных поверхностей и отверстий, станки оснастили многочисленными специальными компонентами – на каждый по 8 фрезерных агрегатов, которые легко и быстро заменяются на автоматическом устройстве смены агрегатов. Под разнообразнейшие инструменты, требующиеся при этой обработке, на станке имеется автоматическое устройство

смены инструмента на 192 места в стеллажном исполнении.

Для того, чтобы свести время пуска в эксплуатацию на производстве JDEC до минимума, зимой 2012/13 г. на фирме WaldrichSiegen в Бурбахе была реализована предварительная приемка. Наряду с контролем качества изготовления и точности были обработаны два двигателя MAN 32 V и два корпуса собственных двигателей JDEC. Станок ProfiMill, новое «сердце» на производстве заказчика, обрабатывал четыре тестовые детали не только с соблюдением всех требований по точности, но и с высочайшим качеством и эффективностью. Все предусмотренные контрактом условия приемки были выполнены к полному удовлетворению клиента.

Одновременно с процессом проведения предварительной приемки проходило обучение сотрудников фирмы JDEC, что позволит ей после пуска в эксплуатацию своевременно начать рентабельное производство высококачественных блоков двигателей на станке ProfiMill.

Hubert Schuhen

ProfiMill для SMTW

Предприятие Shanghai Machine Tool Works Ltd. (SMTW) также останавливает свой выбор на станке ProfiMill. С его помощью будут обрабатываться станины вальцешлифовальных станков. Подробный отчет об этом мы опубликуем в следующем выпуске новостей WaldrichSiegen.

Новое поколение электроэрозионных текстурирующих (EDT) станков в Японии

Стать мировым лидером отрасли – такую цель поставил себе японский производитель стали. А чтобы достичь ее, выбрал новаторскую технику WaldrichSiegen, разместив у нас в январе 2013 г. заказ на станок ProfiTех 60S.

Благодаря станку EDT японский производитель стали выведет свою вальцешлифовальную мастерскую на самый современный уровень технологии текстурирования: повысит её качество и продуктивность. Ровно 200 валков в месяц будут эффективно обрабатываться на электроэрозионном текстурирующем станке.

На трех других предприятиях нашего клиента уже используется технология электроэрозионного текстурирования, разработанная фирмой WaldrichSiegen. Опираясь на этот опыт, предприятие использует превосходное качество станка ProfiTех и на своем четвертом заводе. Здесь япон-

ский заказчик производит стальные трубы, высококачественные продукты из сортового проката и полосовую сталь для автомобильной промышленности.

Очередной заказ иллюстрирует тренд на японском рынке. Чтобы сохранить конкурентоспособность в мире, японская сталеплавильная промышленность повысила требования к качеству поверхности стали. Совместно со своим торговым партнером Mitsui-Bussan фирме WaldrichSiegen удалось внедрить технологию текстурирования, позволившую полностью заменить менее надежные в производстве и дорогие пескоструйные машины при обработке стального листа для автомобильной промышленности на японских сталелитейных заводах.

Еще одна продажа станка ProfiTех в Японию убедительно подтверждает ведущую позицию WaldrichSiegen в области текстурирующих станков. Помимо прочего, ProfiTех 60S является первым «компактным станком EDT»

для японского рынка. В дополнение ко всему в 2012 г. началась кооперация по проектам мо-

дернизации вальцешлифовальных станков с фирмой Sankyu. И в этом сегменте рынка WaldrichSiegen непре-

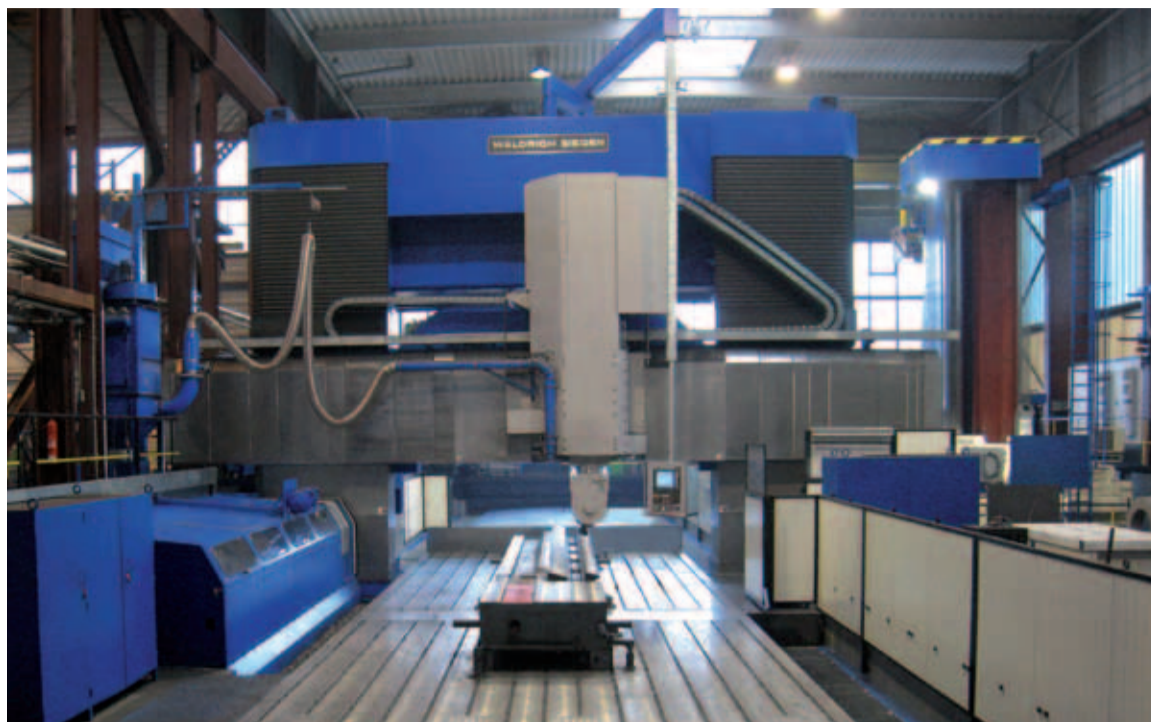
менно укрепляет свое лидерство по качеству продукции.

Jan Babatz



200 валков ежемесячно и с высокой эффективностью обрабатывает наш клиент на станке ProfiTех 60S

Через 50 лет вновь на современном техническом уровне



Через 50 лет надежной работы порталный фрезерный станок вновь среди самых мощных в мире

Как только в 1962 г. на заводе **WaldrichSiegen** был запущен порталный фрезерный станок, стало очевидным, что он представляет собой самую современную машину подобного типа в Европе. На протяжении 18 лет фирма бесперебойно и с высокой точностью обрабатывала на нем компоненты своих станков. После перемещения завода из Зигена в Бурбах станок был продан производству, работающему на основе давальческого сырья – предприятию **Jung Großmechanik GmbH & Co. KG** в г. Бад Ласфе. И здесь он использовался на протяжении последующих 30 лет.

В настоящее время фирма Jung решила провести комплексную модерни-

зацию порталного фрезерного станка, под которую **WaldrichSiegen** разработал убедительную концепцию. Наряду с механическим капитальным ремонтом, включая перестройку на новую гидростатическую установку смазки направляющих и масштабное обновление гидравлической и электрической систем, были интегрированы и новая система ЧПУ, и полный комплект фрезерных головок для станков конструкционного ряда **ProfilMill**.

Успешным вводом в эксплуатацию в середине 2012 г. круг замкнулся: станок, отвечающий последним достижениям в 1962 г., вновь становится одним из новейших и самых высокопроизводительных в наше время. Благодаря «изготовленной по индивидуальному заказу» модернизации фирма Jung сможет в течение многих последующих десятилетий успешно применять станок для своей точной обработки по кооперации. **Hubert Schuhen**

О приключениях и дорогих воспоминаниях

На вопрос о событии, которое наиболее сильно запечатлелось в памяти, **Карл-Херманн Кольб** ответил без долгих раздумий: «Однажды во время монтажа в Корею я угодил в тайфун. В течение 10 секунд моя машина исчезла в колоссальном потоке воды. Мне чудом удалось из нее вовремя выскочить и спастись.»

Не все истории, которые рассказывают эти четыре человека, столь драматичны. Скорее всего, это их сугубо личные воспоминания о времени, когда они работали на **WaldrichSiegen**. 1 апреля 1963 г. на фирме началась профессиональная подготовка для **Рольфа Боймнера** (слесарь-сборщик), **Бернхарда Габриэля** (конструктор фрезерных станков), **Карла-Херманна Кольба** (руководитель отдела приемки электрооборудования) и **Рудольфа Шефера** (конструктор токарных станков). Сейчас они уже отмечают свой 50-летний трудовой юбилей, вспоми-

ная о тех моментах в продолжительной деятельности, которыми можно гордиться.

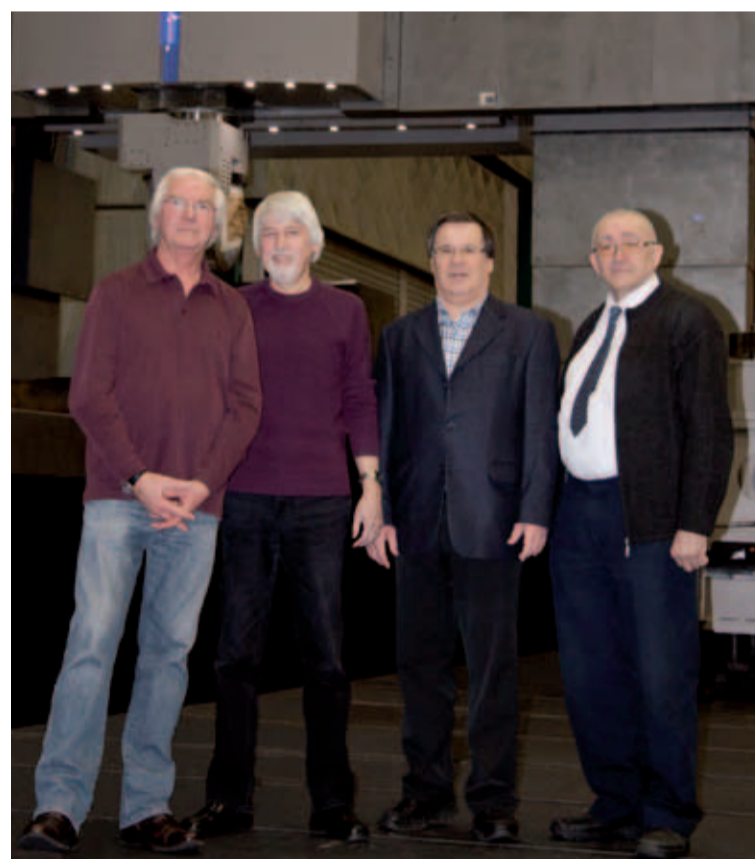
К примеру, **Рудольф Шефер**: предметом его особой гордости являются сконструированные им специальные токарные устройства для обработки коленвалов. «У одного из станков был снят профессиональный видеofilm», - рассказывает он. «Этот фильм есть также у меня дома, и порой я показываю его своим гостям». Коллега-конструктор **Бернхард Габриэль** дополняет: «Когда видишь готовый станок – гордишься тем, что участвовал в его создании, как, например в создании фрезерного станка **ProfilMill** новой концепции. А потом, видя его необычайно точную и эффективную работу, испытываешь еще большую гордость».

Техника, фирма, рабочие процессы – конечно же, с 1963 года изменилось немало. Слесарь-сборщик **Рольф Боймнер**: «Много нового появилось в электрооборудовании и конструктивных решениях. По сравнению с этим в монтаже немало осталось и прежним.

Хотя, конечно, раньше мы намного больше работали вручную, чем сегодня», - заключает он.

Но самым важным показателем для всех юбиляров была прежде всего атмосфера на производстве. Некоторые коллеги, с которыми они 50 лет назад начинали работать, уехали со временем в другие места или искали иные сферы деятельности. Об этом для слесаря-сборщика **Рольфа Боймнера** не могло быть и речи: «Мне никогда не приходила в голову идея сменить работу. Здесь мы всегда были в хороших руках».

А сейчас он вместе со своими тремя коллегами радуется следующему этапу жизни - честно заслуженному отдыху. Грандиозных планов на этот период у них пока еще нет. Но маленькие радости после больших машин - повозиться в саду и доме, побродить в **Доломитовых Альпах** или просто куда-нибудь съездить с внуками – их уже поджидают.



Р.Боймнер, Р.Шефер, К.-Х. Кольб и Б.Габриэль отмечают 50-летний юбилей

Успешная профессиональная подготовка

Долгая успешная традиция профессиональной подготовки на **WaldrichSiegen** имеет свое продолжение и в этом году. **Келси Юнгвирт** завершил свою подготовку по профессии «механик-специалист по теории резания» (в токарной обработке) с общей оценкой «очень хорошо». Вместе с ним успешно сдали экзамены еще десять учеников, поступившие на курсы в 2009 г.: **Радослав Бохенек** (механик-специалист по теории резания для фрезерной обработки), **Флориан Дитерманн** (производственно-техническая электроника), **Свен-Оливер Якоб** (производ-

ственно-техническая электроника), **Кеви-Йенс Клаас** (промышленная механика), **Александр Магарян** (мехатроника), **Нико Шефер** (промышленная механика), **Тимо Шлоттер** (механик-специалист по теории резания для токарной обработки) и **Паскаль Вайнерт** (мехатроника). **Симон Фишер** и **Пауль Паскаль** (оба специалисты-механики по теории резания для фрезерной обработки) на полгода раньше сдали свои экзамены, завершив обучение уже летом 2012 г. Руководство фирмы и все ее сотрудники поздравляют выпускников с этими отличными результатами.

ЕМО 2013

После апрельской выставки **SIMT** в Пекине **WaldrichSiegen** станет участником **ЕМО – 2013**, которая состоится 16 – 21 сентября в Ганновере. На одном стенде там будут

представлены три фирмы группы **Herkules**: **WaldrichSiegen**, **Union-Chemnitz** и **RSGetriebe**. Будем искренне рады приветствовать Вас!



Imprint

WaldrichSiegen Communications

Issue: Spring 2013

Publisher:
WaldrichSiegen
Werkzeugmaschinen GmbH
Daimlerstraße 24 | 57299 Burbach
Telephone +49 (0) 2736 493-02
Fax +49 (0) 2736 493-559

Responsible:
HerkulesGroup Corporate
Communications

waldrich-siegen.de